



**BELLEDUNE...*sans limite!***

**RAPPORT ANNUEL 2010**



# TABLE DES MATIÈRES

Conseil d'administration . . . . .	1
Un message du président du conseil d'administration . . . . .	2
Un message du président-directeur général . . . . .	3
10 <sup>e</sup> anniversaire de l'Administration portuaire de Belledune . . . . .	4
Faits saillants de 2010 . . . . .	5
États financiers condensés de l'Administration portuaire de Belledune . . . . .	6
Raport du comité de vérification . . . . .	7
Message des vérificateurs . . . . .	7
États condensés des résultats . . . . .	8
Bilan condensé . . . . .	9
Notes aux états financiers condensés . . . . .	10
Gestion et le Personnel de L'Administration portuaire de Belledune . . . . .	12

## ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BELLEDUNE

112, promenade Shannon  
Belledune, Nouveau-Brunswick E8G 2W2 Canada  
Tél : 1.506.522.1200  
Télec : 1.506.522.0803  
info@portofbelledune.ca

[www.portdebelledune.ca](http://www.portdebelledune.ca)

**RESSOURCES HUMAINES  
ET COMPENSATION**

Président : Léo Cormier  
Nancy McKay  
Claude Doucet  
Barry Kyle

**VÉRIFICATION**

Président : Albert Doucet  
Léo Cormier  
Claude Doucet

**FINANCES**

Présidente : Nancy McKay  
Albert Doucet  
Basile Chiasson  
Barry Kyle

**DÉVELOPPEMENT DES AFFAIRES**

Président : Claude Doucet  
Nancy McKay  
Léo Cormier  
Albert Doucet  
Basile Chiasson  
Barry Kyle  
Harry H. Williamson

**LOI ET GOUVERNANCE**

Président : Basile Chiasson  
Claude Doucet  
Harry H. Williamson

**DONATION**

Conseil : Claude Doucet



*Debout – de gauche à droite : Léo Cormier, Albert Doucet, Barry Kyle et Basile Chiasson  
Assis – de gauche à droite : Rayburn Doucett, Harry H. Williamson, Claude Doucet et Nancy McKay*

*Photo prise avril 2009*



## UN MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION



En tant que président du conseil d'administration de l'Administration portuaire de Belledune, c'est un grand plaisir pour moi de rapporter que le Port de Belledune a connu, pour la sixième année consécutive, un excellent rendement financier et qu'il continue de concrétiser sa stratégie cohérente et bien exécutée.

Nous avons bénéficié d'une excellente collaboration des instances fédérale et provinciale de même que de celle des représentants élus, qui ont investi considérablement dans les améliorations apportées à nos infrastructures par l'intermédiaire du fonds de stimulation de l'infrastructure du gouvernement

fédéral, de l'initiative d'infrastructures pour le nord du Nouveau-Brunswick et du projet de la porte d'entrée de l'Atlantique. Nous reconnaissons maintenant que notre prochaine perspective stratégique doit être centrée sur le marketing et sur l'utilisation de nos nouvelles installations, et nous travaillons actuellement dans cette direction.

L'équipe de direction est consciente que les installations de fabrication modulaire que nous avons mises en place ne génèrent pas des profits importants pour le Port. Or, nous avons tout de même choisi d'entreprendre ce projet pour le plus grand bien de la région du nord du Nouveau-Brunswick et nous avons bon espoir qu'elles deviendront, au fil du temps, une plateforme qui fera naître de nombreux emplois rémunérateurs stables pour les ouvriers qualifiés du secteur. Nous avons adopté une philosophie fondamentale et une vision commune pour l'avenir : prospérité, croissance et compétitivité à l'échelle mondiale, et nous ne ménagerons aucun effort pour créer des options commerciales attrayantes dans la région, des possibilités d'emploi de premier rang pour la main-d'œuvre locale et une économie régionale saine et dynamique.

Les bénéfices nets pour l'année se sont chiffrés à 2 710 130 \$, et la valeur de notre actif a fait un énorme bond grâce aux nouvelles infrastructures mises en place. Comme je n'aurai probablement plus l'occasion de le faire, j'aimerais rapporter ce qui s'est produit depuis l'arrivée de Rayburn Doucett au sein de l'équipe

d'administration du Port, au poste de président directeur général, en mars 2005. Au cours des années précédentes, le bénéfice net du Port a oscillé entre 58 000 \$ et 676 000 \$. Depuis l'arrivée de M. Doucett à ce poste, le bénéfice net a varié d'un minimum de 1 018 000 \$ à un maximum de 3 001 000 \$.

Parallèlement, depuis la fin de l'année 2004, la valeur de notre actif a grimpé de 20 000 000 \$, notre niveau d'endettement global demeurant tout de même le même.

Il n'y a donc rien d'étonnant que M. Doucett ait été nommé un des 50 meilleurs PDG au Canada atlantique pendant les trois dernières années consécutives.

Notre président directeur général souligne sans cesse le travail acharné et le dévouement du personnel de l'Administration portuaire de Belledune qui le soutient dans ses efforts, et, au nom du conseil, je désire présenter mes sincères remerciements à chacun de ces employés. Je souhaite également remercier sincèrement tous les membres du conseil d'administration pour les efforts qu'ils déploient tout au long de l'année pour le compte du Port. J'aimerais présenter un remerciement tout à fait spécial à notre vice président, Claude Doucet, dont le dévouement et le souci de détail facilitent énormément mes fonctions en tant que président.

Je souhaite remercier tous les clients du Port d'y mener leurs activités.

Grâce à notre équipe proactive, à notre réseau de soutien dynamique et à notre vision stratégique, je suis persuadé que nous pourrions continuer à servir nos clients de la meilleure manière qui soit et que nous sommes bien positionnés pour consolider notre réussite au cours des prochaines années.

**Harry H. Williamson**

Président du conseil d'administration portuaire de Belledune



## UN MESSAGE DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

03

L'Administration portuaire de Belledune a franchi une autre étape de son histoire en 2010 : le Port a célébré son 10<sup>e</sup> anniversaire et a ouvert l'année en présentant une gamme complète d'infrastructures améliorées, de nouvelles initiatives et une croissance importante. De plus, en tant que président directeur général du Port de Belledune, je suis très heureux de présenter le compte rendu de nos activités et de nos réalisations de 2010.

Une fois encore, le Port a atteint et même dépassé ses objectifs financiers en affichant un bénéfice net de plus de 2,7 millions de dollars. De plus, tout en conservant la vigueur de nos activités essentielles, nous avons traité 2,149 millions de tonnes de cargaison, et 118 navires ont fait escale au port. Le succès et la rentabilité du Port s'expliquent sans aucun doute par son engagement inébranlable à l'égard des pratiques responsables, son travail d'équipe indéniable, sa planification rigoureuse et sa véritable volonté d'offrir des services supérieurs à des prix concurrentiels. Je suis particulièrement reconnaissant du soutien de notre personnel dévoué et de notre conseil d'administration, de notre gouvernement, de nos partenaires commerciaux ainsi que de nos services d'arrimage spécialisés.

L'Administration portuaire de Belledune accorde également beaucoup d'importance à ses relations avec les gouvernements provincial et fédéral à mesure qu'elle poursuit son partenariat pour la création de nouvelles occasions d'affaires dans nos collectivités. Cette façon de faire dans le milieu des affaires, centrée sur le partenariat, s'est soldée par des investissements dans nos infrastructures tout comme de nouveaux projets – c'est

une approche que nous continuons de soutenir et que nous tentons de reproduire dans notre démarche commune de développement socio économique. Il est indispensable de développer l'économie et de combler l'écart régional afin d'améliorer le nord de la province.

Notre situation financière étant des plus stables en fin d'année, l'année 2011 semble encore plus prometteuse, car le Port de Belledune est maintenant bien en mesure de financer ses activités, d'entamer de nouveaux projets, de continuer à participer aux initiatives vertes locales et d'entreprendre des acquisitions disciplinées.

Nous avons beaucoup de chance de vivre et de travailler dans une collectivité favorable et propice aux affaires. En retour, nous montrons notre reconnaissance à l'égard des causes méritantes de la région en versant des dons à des groupes et à des activités de bienfaisance comme le Relais pour la vie, la Société canadienne du cancer, les Jeunes entreprises, les programmes de mise en valeur des salmonidés, le théâtre et toutes sortes d'activités physiques et ludiques. Le Port a versé à ces œuvres plus de 108 000 \$ en dons en 2010.

Pour conclure, je tiens à souhaiter 10 autres belles années à l'Administration portuaire de Belledune. Ensemble, nous parviendrons à imaginer, à croire et à accomplir nos objectifs en tant que « *Belledune... sans limite!* ».



**Rayburn Doucett**  
Président-directeur général

# 10<sup>e</sup> Anniversaire

## DE L'ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BELLEDUNE

Pour célébrer son **10<sup>e</sup> anniversaire**, l'Administration portuaire de Belledune (APB) a eu le plaisir d'organiser une série d'activités pendant l'année 2010, afin d'appuyer l'entreprise, la famille, la collectivité, l'éducation et la culture.

La cérémonie de lever du drapeau du 10<sup>e</sup> anniversaire a été suivie peu après par une journée d'activités pour toute la famille. Les enfants de tous âges ont pu s'y régaler en assistant à un spectacle de magie, en recevant des animaux en ballons et en écoutant de la musique au Parc Atlas. Les spectacles étaient tous de première qualité! De plus, l'APB proposait toute une gamme d'activités pour toute la famille : les pédalos, les kayaks, les bateaux à rames, etc., pendant que, en trois heures seulement, les employés de l'APB ont servi gratuitement plus de 600 hot dogs à la foule qui était présente!

Le Port a ensuite organisé des visites pédagogiques : plus de 17 classes des écoles des régions Chaleur et Restigouche sont venues visiter les installations portuaires dans le cadre d'un projet éducatif. Les élèves étaient pleins d'enthousiasme et ont



Journée d'activités pour toute la famille



Tournoi de golf



Participants - exposition  
et concours d'arts

posé beaucoup de questions. La région connaîtra un brillant avenir grâce à ces jeunes gens qui entreront prochainement sur le marché du travail.

Puis, un tournoi de golf pour les gens d'affaires du Canada Atlantique, du Québec et de l'Ontario a eu lieu en septembre. Cette célébration importante a été organisée en reconnaissance des clients, des partenaires et des ambassadeurs de l'APB. La journée de golf s'est avérée une excellente occasion de renseigner le monde des affaires sur les activités du Port et les nouveautés des dix dernières années.

Enfin, l'APB a tenu une exposition et un concours d'arts. Les artistes et artisans des régions Chaleur et Restigouche ont participé à un concours unique en son genre qui leur demandait de créer une œuvre d'art à l'image de l'APB dans le support de leur choix. La participation et la qualité des œuvres ont été exceptionnelles.

Toutes ces célébrations ont connu un franc succès – c'est grâce à la collectivité, aux gens et à la participation dans nos régions que l'APB est un port prospère.

## FABRICATION MODULAIRE

L'Administration portuaire de Belledune et les gouvernements du Canada et du Nouveau-Brunswick ont annoncé l'établissement d'un centre de fabrication modulaire et de construction de composants à proximité du Port de Belledune. L'Initiative d'infrastructures pour le nord du Nouveau-Brunswick fournira 7 millions de dollars pour la réalisation du projet d'une valeur de 13,2 millions de dollars. Une partie de ce montant sera affecté à l'acquisition d'une installation de 8 100 mètres carrés.

Contrairement à la fabrication ordinaire, le fonctionnement combiné de la fabrication et des composants modulaires mis au point par l'Administration portuaire de Belledune assurera la construction de modules (p. ex. installations, ateliers) ainsi que l'assemblage de divers composants requis comme les générateurs électriques, les pompes, les compresseurs, etc., permettant ainsi l'expédition de modules prêts à être utilisés qui ont été construits à Belledune.



## ÉTATS FINANCIERS CONDENSÉS POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2010



## RAPPORT DU COMITÉ DE VÉRIFICATION

La tâche primaire du comité de vérification de l'Administration portuaire de Belledune (APB) est de superviser le processus de la communication de l'information financière au nom du conseil d'administration. Afin de s'acquitter de cette responsabilité, le comité examine les états financiers de l'APB et recommande leur approbation au conseil d'administration.

Le comité de vérification examine aussi tout rapport préparé par le vérificateur de l'APB concernant les conventions et les procédés comptables de l'APB, ainsi que ses contrôles internes. Le comité de vérification rencontre séparément la direction et le vérificateur pour passer en revue la participation de chacune des parties au processus de communication de l'information

financière et évaluer l'indépendance du vérificateur. Ces réunions permettent également aux parties concernées d'échanger en privé l'information pertinente avec les membres du comité de vérification.

Le comité de vérification a aussi la responsabilité de recommander la nomination du vérificateur de l'APB, lequel est nommé chaque année par le conseil d'administration.



**Albert Doucet**  
*Président du comité de vérification*

## MESSAGE DES VÉRIFICATEURS

*Aux membres du conseil d'administration de l'administration portuaire de Belledune*

Le bilan condensé ainsi que les états condensés des résultats et du surplus ci-joints ont été établis à partir des états financiers complets de l'Administration Portuaire de Belledune au 31 décembre 2010 et pour l'exercice terminé à cette date à l'égard desquels nous avons exprimé une opinion sans réserve dans notre rapport daté du 11 avril 2011. La préparation d'états financiers condensés à partir des états financiers complets relève de la responsabilité de la direction de l'Administration.

Les états financiers condensés ci-joints ne contiennent pas toutes les informations requises selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Le lecteur doit garder à

l'esprit que ces états financiers risquent de ne pas convenir à ses fins. Pour obtenir de plus amples informations sur la situation financière, les résultats d'exploitation et le flux de trésorerie de l'Administration, le lecteur devra se reporter aux états financiers complets correspondants.



**Allen, Paquet & Arseneau LLP**  
*Bathurst, N.-B.*  
*Le 11 avril 2011*

Pour l'exercice terminé le 31 décembre	2010	2009
REVENUS		
Services portuaires	<b>1,497,874</b> \$	1,914,308 \$
Loyers	<b>5,992,759</b>	6,182,156
Services d'expédition et autres	<b>8,278</b>	1,835
	<b>7,498,911</b>	8,098,299
DÉPENSES		
Salaires et avantages sociaux	<b>515,113</b>	513,190
Entretien et réparations	<b>572,600</b>	455,223
Honoraires professionnels et frais de consultation	<b>922,452</b>	1,065,325
Amortissement	<b>1,728,165</b>	1,420,325
Frais sur les revenus bruts	<b>152,345</b>	165,381
Autres dépenses	<b>762,796</b>	834,852
	<b>4,653,471</b>	4,454,618
BÉNÉFICES AVANT FRAIS D'INTÉRÊTS ET REVENU DE PLACEMENT	<b>2,845,440</b>	3,643,681
FRAIS D'INTÉRÊTS ET REVENU DE PLACEMENT		
Frais d'intérêts	<b>(253,945)</b>	(805,718)
Revenu de placement	<b>118,635</b>	163,535
	<b>(135,310)</b>	(642,183)
<b>BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE</b>	<b>2,710,130</b> \$	3,001,498 \$

<b>Le 31 décembre</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
<b>ACTIF</b>		
<u>ACTIF À COURT TERME</u>		
Encaisse et dépôts à terme	<b>6,935,421 \$</b>	7,269,255 \$
Comptes à recevoir	<b>5,611,629</b>	1,119,794
Frais payés d'avance	<b>171,727</b>	190,543
	<b>12,718,777</b>	8,579,592
Frais de financement reportés	<b>1,139,121</b>	1,271,967
Immobilisations corporelles (Note 3)	<b>51,145,184</b>	40,645,820
<b>Total de l'actif</b>	<b>65,003,082 \$</b>	50,497,379 \$
<b>PASSIF</b>		
<u>PASSIF À COURT TERME</u>		
Découvert bancaire	<b>16,470,576 \$</b>	3,823,891 \$
Comptes à payer et frais courus	<b>5,061,012</b>	2,784,055
Dette à long terme échéant dans l'année	<b>3,142,857</b>	3,142,857
	<b>24,674,445</b>	9,750,803
Avantages sociaux courus	<b>133,055</b>	125,030
Dette à long terme (Note 4)	<b>3,928,572</b>	7,071,429
Revenu différé	<b>6,763</b>	-
<b>Total du passif</b>	<b>28,742,835</b>	16,947,262
<b>AVOIR</b>		
Capital d'apport	<b>22,278,564</b>	22,278,564
Surplus cumulatif	<b>13,981,683</b>	11,271,553
<b>Total de l'avoir</b>	<b>36,260,247</b>	33,550,117
<b>Total du passif et de l'avoir</b>	<b>65,003,082 \$</b>	50,497,379 \$

**1. NATURE DE L'ENTREPRISE**

L'Administration portuaire de Belledune a été créée en vertu de la Loi maritime du Canada pour administrer, gérer et régir le port de Belledune, ainsi que la propriété du Canada transférée par le gouverneur en conseil. L'administration apparaît à la partie 2 de l'annexe de la Loi maritime du Canada et n'est pas assujettie aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu.

**2. CONVENTIONS COMPTABLES****Frais de financement reportés**

Les frais de financement reportés incluent divers honoraires professionnels encourus afin d'obtenir le financement à long terme. Ces coûts sont amortis sur une période de 152 mois selon la méthode d'amortissement linéaire.

**Immobilisations**

Les subventions, incluant les prêts-subventions, reçues du Canada et de tiers parties sont déduites du coût des immobilisations correspondantes.

Les immobilisations sont amorties en fonction de leur durée probable d'utilisation selon la méthode de l'amortissement linéaire aux taux annuels suivants :

Dragage	40 ans
Installations de mouillage	32, 38 et 40 ans
Immeubles	10, 37 et 40 ans
Services publics	10, 19, 20, 29 et 30 ans
Routes et surfaces	10, 20 et 30 ans
Machinerie et équipement	3, 5 et 10 ans
Mobilier et matériel de bureau	3 et 5 ans

**Constatation de revenu**

Les revenus sont constatés lorsque les services reliés sont fournis.

**Régime de retraite**

Tous les employés de l'Administration participant au régime de pension de retraite du Conseil des ports et des aéroports du Canada. Les fonds sont déposés en fiducie auprès de AON dans deux (2) plans distincts (Prestations Déterminées et Contributions Déterminées).

Un (1) employé est membre du plan à Prestation Déterminées alors que les autres employés font parti d'un plan de pension à Contributions Déterminées. Les cotisations annuelles au titre du régime de retraite sont imputées à l'exploitation courante.

**Avantages sociaux**

L'Administration constate annuellement le passif estimé pour indemnité de départ et congé annuel qui sont payables aux employés dans les années subséquentes conformément à sa politique.

# NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONDENSÉS

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2010

11

## 3. IMMOBILISATIONS

			2010		2009	
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable	Valeur comptable		
Terrains	8,065,217	\$ -	\$ 8,065,217	\$	7,941,134	\$
Dragage	7,107,308	3,049,693	4,057,615		4,235,297	
Installations de mouillage	25,608,969	11,508,339	14,100,630		14,683,384	
Immeubles	7,364,818	1,635,166	5,729,652		6,844,149	
Services publics	5,941,086	3,398,471	2,542,615		2,697,209	
Routes et surfaces	2,914,006	2,525,058	388,948		482,471	
Machinerie et équipement	544,544	276,702	267,842		271,998	
Mobilier/matériel de bureau	237,096	213,804	23,292		36,000	
Projets construction en cours	15,963,373	-	15,969,373		4,454,179	
	73,752,417	\$ 22,607,233	\$ 51,145,184	\$	40,645,821	\$

## 4. DETTE À LONG TERME

	2010	2009
Emprunt bancaire portant intérêt au taux de base plus 0.25%, remboursable en versement trimestriel de \$785,714 incluant capital et intérêt, échéant en mars 2013.	7,071,429	10,241,286
Moins : Portion échéant dans l'année	3,142,857	3,142,857
	<b>3,928,572</b> \$	7,071,429 \$

*Les versements de capital sur la dette à long terme sont dus comme suit au cours des trois prochains exercices :*

2011	3,142,857	\$
2012	3,142,857	\$
2013	785,715	\$
	<b>7,071,429</b>	<b>\$</b>



## NE REGLANT DEVANT AUCUN DÉFI

Il est aussi intéressant que stimulant de faire partie de la petite équipe qui dirige le Port. La gratification de l'équipe? La croissance du Port à son plein potentiel. L'équipe possède une expérience et un savoir-faire dans plusieurs domaines, notamment, dans le domaine maritime, dans les soins de santé, l'entrepreneuriat, la politique, l'exploitation portuaire, le tourisme et l'environnement. Pour cette équipe diversifiée, il est tout à fait normal et attendu de penser différemment. Ces gens sont responsables du succès de l'administration portuaire de Belledune.

Cette équipe sait pertinemment que la région profite de la création d'emplois et des possibilités de carrière qui n'auraient sans doute pas vu le jour si ce n'était du rôle proactif que joue l'administration du Port de Belledune dans ce flux de nouvelles affaires. C'est grâce à la taille réduite de nos effectifs que la croissance peut se poursuivre et que le succès est au rendez-vous au port de Belledune.



*Photo prise janvier 2011*

**Debout – de gauche à droite :** Jeannine Scott, Monica Legacy, Jana Godin, Susan Furlotte, Wynford Goodman, Rayburn Doucett, Tracey Porter, Jenna Doucet, Rolande Comeau-Roy et Lynn Russell

**Assis – de gauche à droite :** Eric McIntyre, Todd Fitzpatrick, Tracy Eddy et Ron Guitard